

LAPORAN KULIAH UMUM



**Oleh:
Prof. Moriyama Mikihiro**

**UNIVERSITAS ANDALAS
FAKULTAS ILMU BUDAYA
SASTRA JEPANG
SEPTEMBER 2018**



KEMENTERIAN RISET TEKNOLOGI DAN PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS ANDALAS FAKULTAS ILMU BUDAYA
JURUSAN SASTRA JEPANG
Kampus Limau Manis, 25163 Sumatera Barat-Indonesia
Phone. (0751) 71227, Fax (0751) 71227.

No. : /U.N.16.7/PP/SAJE/2018

3 September 2018

Lamp : -

Hal : **Undangan Narasumber Kuliah Umum**

Kepada Yth,
Bapak Prof. Moriyama Mikihiro
Di
Tempat

Dengan hormat,
Pertama-tama, kami mendoakan Bapak selalu dalam keadaan sehat wal afiat dan dapat menjalankan tugas dengan baik dan lancar.

Dengan surat ini, kami sampaikan kepada Bapak bahwa Jurusan Sastra Jepang, Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Andalas akan menyelenggarakan kuliah umum. Kuliah umum ini merupakan agenda tahunan jurusan, dan tema kuliah umum kali ini adalah mengenai **“Pemahaman Budaya dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia dan Jepang”**. Untuk itu kami meminta kesediaan Bapak sebagai narasumber pada kuliah umum tersebut yang akan diselenggarakan pada:

Hari/tanggal : Kamis/ 6 September 2018

Pukul : 13.30 - 16.30 WIB

Tempat : Ruang Seminar FIB Unand

Demikianlah permohonan ini disampaikan kepada Bapak. Atas pengertian dan kerja samanya, diucapkan ribuan terima kasih.

Ketua Jurusan,

Lady Diana Yusri. M.Hum
NIP. 198103262005012002

Kepada
Ketua Jurusan Sastra Jepang
Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Andalas

Nagoya, 4 September 2018

Dengan hormat,

Menindaklanjuti surat undangan dari Ketua Jurusan Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Andalas tertanggal 3 September 2018 mengenai kesediaan sebagai narasumber kepada dosen kami, **Prof. Mikihiro Moriyama**, maka melalui surat ini kami menugaskan dosen kami tersebut untuk memberikan kuliah umum di Jurusan Sastra Jepang Fakultas Ilmu Budaya Universitas Andalas pada hari Kamis, 6 September 2018 dengan tema “Pemahaman Budaya dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia dan Jepang”.

Demikianlah surat penugasan ini kami buat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Sincerely Yours



Prof. Dr. Mamoru Saito
Dean, Faculty of Global Liberal Studies
Nanzan University



KEMENTERIAN RISET TEKNOLOGI DAN PENDIDIKAN TINGGI
UNIVERSITAS ANDALAS FAKULTAS ILMU BUDAYA
JURUSAN SASTRA JEPANG
Kampus Limau Manis, 25163 Sumatera Barat-Indonesia
Phone. (0751) 71227, Fax (0751) 71227.

No : 150 /U.N.16.7/PP/SAJE/2018
Lamp : -
Hal : **Undangan Menghadiri Kuliah Umum**

3 September 2018

Kepada Yth,
Bapak/ Ibu
Di
Tempat

Dengan hormat,
Sehubungan akan dilaksanakannya kuliah umum **“Pemahaman Budaya dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia dan Jepang”** yang akan dilaksanakan pada :

Hari/Tanggal : Kamis / 6 September 2018
Pukul : 16.00 – 18.00 WIB
Tempat : Ruang Seminar FIB Unand
Pembicara : Prof. Moriyama Mikihiro

Untuk itu, kami mengundang Bapak/ Ibu untuk dapat menghadiri acara yang kami rencanakan tersebut. Dikarenakan keterbatasan waktu, diharapkan Bapak/ Ibu dapat hadir tepat pada waktunya.

Demikianlah surat undangan ini kami sampaikan, atas kerja samanya kami ucapkan terima kasih.

Ketua Jurusan,

Lady Diana Yusri. M.Hum
NIP. 198103262005012002

NOTULENSI KULIAH UMUM JURUSAN SASTRA JEPANG FIB UNAND

Pembicara : Prof. Moriyama Mikihiro
Hari/tanggal : Kamis, 6 September 2018
Waktu : 16:00 – 18:00 WIB
Tempat : Ruang Seminar FIB Unand

Tema: Pemahaman Budaya dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia dan Jepang

Mempelajari bahasa asing seperti bahasa Jepang tidak cukup hanya dengan memahami tata bahasanya saja. Di dalam bahasa terdapat konteks sosial dan budaya yang perlu dipahami juga. Terkadang secara tata bahasa penggunaan bahasa tersebut benar tetapi ketika diterapkan pada situasi tertentu makna secara harfiah jauh berbeda bahkan bertolak belakang dengan makna konteksnya. Seperti kata sederhana yaitu ucapan terima kasih. Pada situasi menawarkan makanan kepada tamu, bila tamu menolak tawaran tersebut maka biasanya akan mengucapkan terima kasih. Sementara dalam bahasa Jepang, bila mengatakan terima kasih berarti menerima tawaran tersebut.

Perbedaan makna secara harfiah dengan makna secara konteks sosial bila tidak dipahami dengan benar oleh pembelajar bahasa asing maka akan terjadi kesalahpahaman dalam berkomunikasi. Untuk menghindari terjadinya salah komunikasi maka pembelajar perlu memahami budaya masyarakat pemakai bahasa tersebut.

Salah satu cara untuk dapat memahami budaya masyarakat pengguna bahasa yang dipelajari selain tinggal menetap di negara yang bahasanya dipelajari. Bagi yang tidak punya kesempatan berkunjung ke negara asing seperti Jepang, salah satu cara yang lebih mudah adalah membaca buku-buku sastra, atau menonton film. Dalam sekuen-sequen novel sastra ataupun film terdapat situasi yang menggambarkan bagaimana penggunaan bahasa yang berkaitan dengan budaya

Q & A

1. Q: Alex : Bagaimana menjelaskan agama Islam pada masyarakat Jepang?

A: Bangsa Jepang disebut bukan negara agama tetapi mereka sangat religious. Hal ini terlihat dalam keseharian orang Jepang yang di setiap rumah memiliki altar atau kamidana untuk sembahyang dan persembahan kepada nenek moyang. Orang Jepang juga menghargai kepercayaan yang berbeda dengannya. Memang diperlukan sikap yang lebih toleran untuk menerima perbedaan yang terkadang saling bertolak belakang seperti kebiasaan minum yang merupakan satu budaya yang kalau ditolak dianggap kurang sopan tapi secara agama dilarang. Di sini kalau bisa dijelaskan akan lebih baik, tapi kalau situasi tidak memungkinkan, hindari saja pada saat harus meminum nya dengan minta izin ke toilet atau melakukan hal yang lain sehingga terhindar dari minuman tersebut.

2. Q: Insanul Fikri : Bagaimana cara orang menolak dengan halus?

A: Orang Jepang kalau menolak ajakan atau permintaan tidak dengan langsung tapi dengan cara halus. Pembicaraan sering dibelokan ke topik lain sehingga topik semula terlupakan. Dan bila diungkapkan maksud semula orang Jepang akan mencari alasan tanpa menyetujui atau menolak. Dari sini semestinya sudah dipahami bahwa itu merupakan satu penolakan.

3. Q: Nada Suwita: Bagaimana mengetahui sindiran dalam bahasa Jepang?

A: Orang Jepang juga sering menggunakan sindiran dalam berkomunikasi dengan sesama orang Jepang sendiri. Untuk memahami sindiran dalam bahasa Jepang, selain bergaul dengan orang Jepang, dapat juga dengan membaca novel atau menonton film.



KULIAH UMUM

Jurusan Sastra Jepang

Tema

Pemahaman Budaya dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia dan Jepang

Narasumber

Prof. Moriyama Mikihiro
Nanzan University, Jepang

Kamis, 6 September 2018

Ruang Seminar Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Andalas, Padang



